

MARCHIATURA E NUMERO DI PRODUZIONE

Ogni mobile della Collezione "Cassina I Maestri" porta impressi indelebilmente:

- la firma dell'Autore, la cui proprietà è dei legittimi Eredi ed il cui uso è stato concesso in esclusiva a Cassina, firma che, costituita in marchio, certifica l'autenticità del mobile;
- il logotipo "Cassina I Maestri" nel quale è inserito il marchio di riconoscimento dell'autore, corrispondente al disegno con il quale l'Autore stesso identificava i propri progetti;
- il numero progressivo: per individuare la cronologia di produzione, per identificare l'oggetto in collegamento con la sua "Carta d'Identità", per testimoniare l'avvenuto controllo finale di qualità e, infine, per consentire agli Eredi il controllo dell'esatta corresponsione dei diritti d'autore. Il cerchio rosso sui disegni indica dove il prodotto reca il marchio e il numero di produzione.

IDENTIFYING MARKS AND PRODUCTION NUMBERS

Each piece of furniture in the "Cassina I Maestri" Collection is indelibly marked with:

- the signature of the Author, the copyright of which is property of the heirs and its use has been granted exclusively to Cassina; the signature as a trade mark certifies the authenticity of the furniture;
- the "Cassina I Maestri" logo, that incorporates the Author's emblem as used by him as identification on his drawings;
- the production number which serves to place the item in the chronology of production, and tallies with the "Identity Card" (which bears the same number). This shows that a final quality check has been carried out, and allows the Heirs' control as far as compliance with copyright is concerned. The red ring on the drawings shows where the trademark and the serial number are branded.

MARKIERUNG UND PRODUKTIONSNUMMER

Alle Möbel von der Kollektion "Cassina I Maestri" tragen unauslöschlich folgende Markierungen:

- die Unterschrift des Autors, die Eigentum der gesetzlichen Erben ist, und deren Nutzung an Cassina in Exklusivität abgetreten wurde, die als Stempel konzipierte Unterschrift bescheinigt die Authentizität der Möbel;
- das Logo "Cassina I Maestri" in welches das Erkennungszeichen des Autors aufgenommen wurde, entspricht dem Symbol, mit dem der Autor selbst seine Entwurfszeichnungen identifizierte;
- die laufende Nummer, um die Produktionschronologie aufzuzeigen, um das Objekt im Zusammenhang mit seinem "Personalausweis" zu identifizieren, um zu beweisen, daß die abschließende Qualitätskontrolle erfolgt ist, und letztlich, um den Erben die Kontrolle zu ermöglichen, daß die Autorenrechte respektiert wurden. Der rote Ring auf den technischen Skizzen bezeichnet die Lage der Markierung und der Produktionsnummer auf dem Produkt.

MARQUAGE ET NUMÉROTATION

Chacun des meubles de la Collection "Cassina I Maestri" comporte l'impression indélébile de:

- la signature de l'Auteur, dont la propriété appartient aux ayants-droit et dont l'usage exclusif a été concédé à Cassina. Cette signature, sous la forme d'un marquage, certifie l'authenticité du meuble;
- le logo "Cassina I Maestri" dans lequel figure la marque de reconnaissance de l'Auteur. Cette marque reproduit le sigle par lequel souvent l'Auteur lui-même identifiait ses propres dessins de projet;
- le numéro progressif qui renvoie à la chronologie de fabrication, qui identifie l'objet en relation avec sa "Carte d'Identité", laquelle témoigne du contrôle final de qualité et, enfin, qui permet aux Héritiers le contrôle sur les droits d'Auteur. Le cercle rouge sur les dessins indique où se trouve la marque et le numéro de production.



LC1



LC3



LC7



LC8



LC10-P



OUTDOOR SUNBRELLA SLING



OUTDOOR SUNBRELLA PLEIN AIR

Stampa/Arcom © Cassina S.p.A. 1/2012

LC1 LC3 LC7 LC8 LC10-P



Cassina S.p.A. 2011



Cassina S.p.A.
via Busnelli, 1
I - 20821 Meda (MB)
tel. +39 0362372.1
fax +39 0362342246
www.cassina.com
www.lccollection.cassina.com
info@cassina.it

LC-OUTDOOR





LC1 OUTDOOR

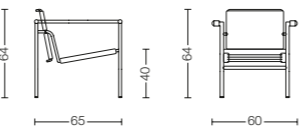
*Fauteuil à dossier basculant Salon d'Automne, 1929
Design Le Corbusier, Pierre Jeanneret, Charlotte Perriand*

Poltroncina con struttura realizzata interamente in acciaio inossidabile, Inox AISI 304, spazzolato lucido; saldature ad alto tenore di argento. Per il rivestimento, Outdoor Sunbrella Sling disponibile in 5 colori, viene utilizzato un tessuto in filato di poliestere ad alta tenacia e spalmato in PVC, confezionato in modo tale da replicare perfettamente il rivestimento in cuoio prodotto attualmente, teso sulla struttura tramite l'utilizzo di molle specifiche in acciaio inossidabile, spazzolate lucide. Ogni poltroncina viene dotata di copertura protettiva in poliestere su supporto sintetico e totalmente idrorepellente, per la stagione invernale.

Armchair with structure made entirely from polished AISI 304 stainless steel; silver welding. The Outdoor Sunbrella Sling fabric is available in 5 colours and uses a high resilience polyester yarn, PVC coated. The fabric is stretched over the structure thanks to special brush polished stainless steel springs to reproduce the traditional leather upholstery. Each armchair comes with a protective waterproof cover for the winter season.

Ein Polstersessel mit ganz aus glanzgebürstetem Edelstahl INOX AISI 304 gebauter Struktur; Verschweißung mit hohem Silbergehalt. Für den in 5 Farben erhältichen Bezug, Outdoor Sunbrella Sling, wird ein Stoff aus sehr widerstandsfähigem, mit PVC beschichtetem Polyestergerewebe verwendet, der so bearbeitet ist, dass er den Lederbezug, der derzeit hergestellt wird, perfekt wiedergibt. Er wird mittels besonderer, glanzgebürsteter Federn aus rostfreiem Stahl über die Struktur gespannt. Jeder Sessel wird für die Wintersaison mit einer Schutzhülle aus Polyester auf einem Kunststoffträger geliefert, die vollkommen wasserabweisend ist.

Petit fauteuil avec structure entièrement réalisée en acier inoxydable, INOX AISI 304, brossé effet brillant, soudure à forte teneur en argent. Pour le revêtement, Outdoor Sunbrella Sling disponible en 5 couleurs, on utilise un tissu en fil de polyester haute ténacité recouvert de PVC, confectionné de façon à reproduire parfaitement le revêtement en cuir qui est utilisé à l'heure actuelle, tendu sur la structure grâce à des ressorts spécifiques en acier inoxydable brossés effet brillant. Pour l'hiver on a prévu pour chaque fauteuil une couverture de protection en polyester sur support synthétique et totalement hydrofuge.



LC3 OUTDOOR

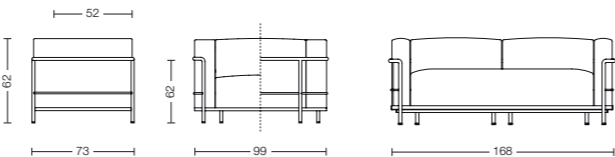
*Fauteuil Grand Confort, grand modèle Salon d'Automne, 1929
Design Le Corbusier, Pierre Jeanneret, Charlotte Perriand*

Poltrona e divano a due posti con cuscino di seduta unico; struttura realizzata interamente in acciaio inossidabile, Inox AISI 304, spazzolato lucido; saldatura ad alto tenore di argento. La cuscineria, che poggia su una rete tesa in filato di poliestere, è stata messa a punto per poter resistere a tutte le condizioni climatiche. L'inserito dei cuscini, in poliuretano drenante, è stato sviluppato per facilitare il fluire dell'acqua all'esterno, evitando il ristagno e l'accumulo di liquidi e la conseguente comparsa di muffe e cattivi odori. L'imbottitura è in ECOFILL, una fibra cava totalmente naturale e biologica, anallergica e idrofila. Grazie alla sua leggerezza ed all'elevato contenuto di aria (circa 80%) asciuga in tempi brevi se esposto ad intemperie. Al tatto morbido e scivoloso, dona al prodotto un buon comfort. Prodotto biodegradabile al 100%. Le tipologie di tessuto disponibili sono due, Outdoor Sunbrella Sling: in filato di poliestere ad alta tenacia e spalmato in PVC, e Outdoor Sunbrella Plein Air: in filato di acrilico antimacchia trattato con una formulazione esclusiva, chiamata Glen Raven. Entrambe le tipologie sono inattaccabili da muffe al 100%, certificate ISO 9001, e disponibili in 5 colori per ciascuna tipologia. Materiali e dettagli costruttivi in funzione della massima tenuta ad acqua, umidità e calore nelle situazioni estreme di open air, testati per superare escursioni termiche elevate da -30°C a +70°C. Ogni modello viene dotato di copertura protettiva in poliestere su supporto sintetico e totalmente idrorepellente, per la stagione invernale.

Armchair and two seater sofa with one-piece seat cushion. The structure is made entirely from polished AISI 304 stainless steel; silver welding. The cushions are placed on a stretched polyester yarn net at the base and are developed to withstand all weather conditions. The cushion insert in water-draining polyurethane avoids stagnation mould and unpleasant odours. The padding is ECOFILL, a hollow fibre that is totally natural, organic, hypoallergenic and hydrophilic. It dries quickly when exposed to the elements due to its lightness and high air content (about 80%). ECOFILL is soft to the touch and very comfortable. It is also totally biodegradable. There are two types of fabric available, Outdoor Sunbrella Sling: a high tenacity polyester yarn coated in PVC, and Outdoor Sunbrella Plein Air: a stain-resistant acrylic yarn treated with an exclusive formulation, called Glen Raven. Both types are totally mould resistant, ISO 9001 certified, and available in 5 colours each type. The materials and construction techniques employed aim to provide maximum water, humidity and heat resistance in the extreme conditions of open-air use and are tested to pass sustained temperature excursions from -30°C to +70°C. Each model comes with a protective waterproof cover for the winter season.

Sessel und zweisitziges Sofa mit durchgehendem Sitzpolster. Struktur ganz aus glanzgebürstetem Edelstahl INOX AISI 304, Silber verschweißt. Die Polsterung liegt auf ein straffes Netz aus Polyesterfaser und wurde auf Beständigkeit gegen alle Witterungsbedingungen ausgelegt. Der Polstereinsatz aus wasserableitendem Polyurethan wurde entwickelt, um das Abfließen des Wassers nach außen zu erleichtern, wodurch Stau und die Ansammlung von Flüssigkeiten vermieden wird und dementsprechend auch kein Schimmel und keine schlechten Gerüche auftreten können. Die Polsterfüllung ist aus ECOFILL, eine vollkommen natürlichen und biologischen Hohlfaser, die allergienfrei und hydrophil ist. Dank ihrer Leichtigkeit und ihrem hohen Luftgehalt (etwa 80 %) trocknet sie sehr rasch, wenn sie Schlechtwetter ausgesetzt war. Sie fühlt sich weich und rutschig an und verleiht dem Produkt einen guten Komfort. Das Produkt ist zu 100 % biologisch abbaubar. Es gibt zwei Arten von Stoff erhältlich: Outdoor Sunbrella Sling, aus hochwiderstandsfähigem, PVC-beschichtetem Polyestergerewebe und Outdoor Sunbrella Plein Air, aus Flecken abweisendem Acrylgewebe, das mit einer exklusiven Formel, dem so genannten Glen Raven, behandelt ist. Beide Stoffvarianten sind zu 100 % nicht von Schimmel angreifbar, haben das Zertifikat ISO 9001 und sind in 5 Farben/je erhältlich. Auf maximale Beständigkeit gegen Wasser, Feuchtigkeit und Hitze unter den extremen Bedingungen im Freien ausgelegte Materialien und Konstruktionsdetails: Diese sind auf Beständigkeit von hohen Temperaturunterschieden von -30°C bis +70 °C getestet. Jeder Sessel wird für die Wintersaison mit einer Schutzhülle aus Polyester auf einem Kunststoffträger geliefert, die vollkommen wasserabweisend ist.

Fauteuil et canapé à deux places avec un seul coussin d'assise. La structure est entièrement réalisée en acier inoxydable, INOX AISI 304, brossé effet brillant ; soudure à forte teneur en argent. Les coussins appuient sur une suspension tendue en fil de polyester et ont été mis au point pour pouvoir résister à toutes les conditions climatiques. L'insert des coussins, en polyuréthane drainant, a été développé pour faciliter le drainage de l'eau à l'extérieur et éviter la stagnation et l'accumulation de liquides qui entraîneraient l'apparition de moisissures et de mauvaises odeurs. Le rembourage est en ECOFILL, une fibre creuse totalement naturelle et biologique, anallergique et hydrophile. Grâce à sa légèreté et au grand contenu en air (environ 80%), il sèche rapidement s'il est exposé aux intempéries. Doux et lisse au toucher, il donne au produit un excellent confort. Produit biodegradable à 100%. Deux types de tissu sont disponibles : Outdoor Sunbrella Sling, en fil de polyester haute ténacité, recouvert de PVC, et Outdoor Sunbrella Plein Air, en fil d'acrylique antitache traité suivant une formule exclusive appelée Glen Raven. Ces deux types de tissus sont à 100% inattaquables par les moisissures, certifiés ISO 0991, et disponibles en 5 couleurs pour chaque type. Des matériaux et détails de construction conçus pour assurer une étanchéité maximale à l'eau, à l'humidité, à la chaleur, dans les situations extrêmes de plein air et testés pour supporter des amplitudes de température de -30°C à +70°C. Pour l'hiver on a prévu pour chaque fauteuil une couverture de protection en polyester sur support synthétique et totalement hydrofuge.



LC7 OUTDOOR

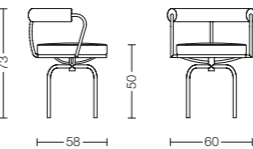
*Siège tournant, fauteuil Salon d'Automne, 1929 Design Charlotte Perriand
Intégré à la collection Le Corbusier, Pierre Jeanneret, Charlotte Perriand*

Poltroncina girevole con struttura realizzata in acciaio inossidabile, Inox AISI 304, spazzolato lucido; saldatura ad alto tenore di argento; piedini in PVC nero. Struttura interna di sedile e schienale in acciaio pre-trattato in bagno di cataforesi e verniciato a finire in nero opaco. Dettagli, come la saldatura ad alto tenore di argento e l'utilizzo di piedini in PVC nero, garantiscono la massima durata ed affidabilità in tutte le situazioni climatiche. Inserto cuscino sedile in poliuretano drenante, sviluppato per facilitare il fluire dell'acqua all'esterno, evitando il ristagno e l'accumulo di liquidi e la conseguente comparsa di muffe e cattivi odori. Inserto schienale in poliuretano espanso schiumato privo di CFC con trattamento superficiale idrorepellente. Per il rivestimento viene utilizzato un tessuto, Outdoor Sunbrella Sling, in filato di poliestere ad alta tenacia e spalmato in PVC, confezionato in modo tale da replicare perfettamente il rivestimento prodotto tradizionalmente. Disponibile in 5 colori. Ogni modello viene dotato di copertura protettiva in poliestere su supporto sintetico e totalmente idrorepellente, per la stagione invernale.

An armchair made entirely from polished AISI 304 stainless steel. Seat internal structure and backrest are made of pre-treated steel in an electroplating bath and finished in matt black. Details such as the silver welding and the use of black PVC foot ends, ensure maximum durability and reliability in all weather conditions. The cushion insert in water-draining polyurethane allows water flow through, avoiding stagnation and accumulation of liquids, mould and unpleasant odours. The back inserts are in CFC-free polyurethane foam with water-repellent coating. The Outdoor Sunbrella Sling fabric uses a high tenacity polyester yarn, PVC coated. The fabric is manufactured so as to reproduce the traditional upholstery. Available in 5 colours. Each armchair comes with a protective waterproof cover for the winter season.

Ein Dreh-Polstersessel mit einer Struktur aus glanzgebürstetem Edelstahl Inox AISI 304. Innenstruktur von Sitz und Rückenlehne aus im Kataphorese-Band vorbehandeltem und schwarz mattlackiertem Stahl. Details, wie die Verschweißung mit hohem Silbergehalt und die Verwendung von Standfüßchen aus schwarzem PVC gewährleisten eine maximale Haltbarkeit und Zuverlässigkeit unter allen Witterungsbedingungen. Der Polstereinsatz aus wasserableitendem Polyurethan wurde entwickelt, um das Abfließen des Wassers nach außen zu erleichtern, wodurch Stau und die Ansammlung von Flüssigkeiten vermieden werden und dementsprechend auch kein Schimmel und keine schlechten Gerüche auftreten können. Der Einsatz der Rückenlehne ist aus FCKW-freiem, expandiertem Polyurethan mit wasserabweisender Oberflächenbehandlung. Für den Bezug wird der hoch widerstandsfähige, PVC-beschichtete Stoff Outdoor Sunbrella Sling, aus Polyestergerewebe verwendet, der so verarbeitet ist, dass er den Bezug des derzeitigen Produktes perfekt nachahmt. In 5 Farben erhältlich. Jeder Sessel wird für die Wintersaison mit einer Schutzhülle aus Polyester auf einem Kunststoffträger geliefert, die vollkommen wasserabweisend ist.

Fauteuil pivotant dont la structure est réalisée en acier inoxydable, Inox AISI 304, brossé effet brillant. La structure interne de l'assise et du dossier est en acier prétraité par bain de cataphorèse, et peint en noir opaque. Des détails comme la soudure à forte teneur en argent et l'emploi de pieds en PVC noir garantissent le maximum de durée et de fiabilité dans toutes les situations climatiques. L'insert du coussin de siège, en polyuréthane drainant, a été développé pour faciliter le drainage de l'eau à l'extérieur et éviter la stagnation et l'accumulation de liquides qui entraîneraient l'apparition de moisissures et de mauvaises odeurs. L'insert du dossier est en mousse de polyuréthane sans CFC avec un traitement superficiel hydrofuge. Pour le revêtement on utilise un tissu, Outdoor Sunbrella Sling, en fil de polyester haute ténacité recouvert de PVC, confectionné de façon à reproduire parfaitement le revêtement qui est utilisé à l'heure actuelle. Disponible en 5 couleurs. Pour l'hiver on a prévu pour chaque fauteuil une couverture de protection en polyester sur support synthétique et totalement hydrofuge.



LC8 OUTDOOR

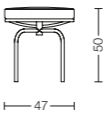
*Siège tournant, tabouret Salon d'Automne, 1929 Design Charlotte Perriand
Intégré à la collection Le Corbusier, Pierre Jeanneret, Charlotte Perriand*

Sgabello girevole con struttura realizzata in acciaio inossidabile, Inox AISI 304 spazzolato lucido. Struttura interna sedile in acciaio pre-trattato in bagno di cataforesi e verniciato a finire in nero opaco. Dettagli, come la saldatura ad alto tenore di argento e l'utilizzo di piedini in PVC nero, garantiscono la massima durata ed affidabilità in tutte le situazioni climatiche. Inserto cuscino sedile in poliuretano drenante, sviluppato per facilitare il fluire dell'acqua all'esterno, evitando il ristagno e l'accumulo di liquidi e la conseguente comparsa di muffe e cattivi odori. Per il rivestimento viene utilizzato un tessuto, Outdoor Sunbrella Sling, in filato di poliestere ad alta tenacia e spalmato in PVC, confezionato in modo tale da replicare perfettamente il rivestimento prodotto tradizionalmente. Disponibile in 5 colori. Ogni sgabello viene dotato di copertura protettiva in poliestere su supporto sintetico e totalmente idrorepellente, per la stagione invernale.

Swivel stool, structure is made entirely from polished AISI 304 stainless steel. Seat internal structure and backrest are of pre-treated steel in an electroplating bath and finished in matt black. Details such as the silver welding and the use of black PVC foot ends, ensure maximum durability and reliability in all weather conditions. The cushion insert in water-draining polyurethane allows water flow through, avoiding stagnation and accumulation of liquids, mould and unpleasant odours. The Outdoor Sunbrella Sling fabric uses a high tenacity polyester yarn, PVC coated. The fabric is manufactured so as to reproduce the traditional upholstery. Available in 5 colours. Each stool comes with a protective waterproof cover for the winter season.

Dreh-Hocker mit einer Struktur aus glanzgebürstetem Edelstahl Inox AISI 304. Innenstruktur des Sitzes aus im Kataphorese-Band vorbehandeltem und schwarz mattlackiertem Stahl. Details, wie die Verschweißung mit hohem Silbergehalt und die Verwendung von Standfüßchen aus schwarzem PVC gewährleisten eine maximale Haltbarkeit und Zuverlässigkeit unter allen Witterungsbedingungen. Der Polstereinsatz des Sitzes aus wasserableitendem Polyurethan wurde entwickelt, um das Abfließen des Wassers nach außen zu erleichtern, wodurch Stau und die Ansammlung von Flüssigkeiten vermieden wird und dementsprechend auch kein Schimmel und keine schlechten Gerüche auftreten können. Für den Bezug wird der hoch widerstandsfähige, PVC-beschichtete Stoff Outdoor Sunbrella Sling, aus Polyestergerewebe verwendet, der so verarbeitet ist, dass er den Bezug des derzeitigen Produktes perfekt nachahmt. In 5 Farben erhältlich. Jeder Hocker wird für die Wintersaison mit einer Schutzhülle aus Polyester auf einem Kunststoffträger geliefert, die vollkommen wasserabweisend ist.

Tabouret pivotant dont la structure est réalisée en acier inoxydable, Inox AISI 304, brossé effet brillant. La structure interne du siège est en acier prétraité par bain de cataphorèse, et peint en noir opaque. Des détails comme la soudure à forte teneur en argent et l'emploi de pieds en PVC noir garantissent le maximum de durée et de fiabilité dans toutes les situations climatiques. L'insert du coussin de siège, en polyuréthane drainant, a été développé pour faciliter le drainage de l'eau à l'extérieur et éviter la stagnation et l'accumulation de liquides qui entraîneraient l'apparition de moisissures et de mauvaises odeurs. Pour le revêtement on utilise un tissu, Outdoor Sunbrella Sling, en fil de polyester haute ténacité recouvert de PVC, confectionné de façon à reproduire parfaitement le revêtement qui est utilisé à l'heure actuelle. Disponible en 5 couleurs. Pour l'hiver on a prévu pour chaque tabouret une couverture de protection en polyester sur support synthétique et totalement hydrofuge.



LC10-P OUTDOOR

*Table glace claire, pieds chromés barre laquée Meuble Le Corbusier adapté par Charlotte Perriand en 1984
Design Le Corbusier, Pierre Jeanneret, Charlotte Perriand*

Tavoli e tavolini di forma quadrata e rettangolare con gambe realizzate in acciaio inossidabile, Inox AISI 304 spazzolato lucido, piedini in PVC nero. Struttura piano in acciaio pre-trattato in bagno di cataforesi e verniciato in nero opaco. Plani in vetro stampato spessore 15 mm.

The structures of these square and rectangular tables are made entirely from polished AISI 304 stainless steel, with black PVC foot ends. The steel table top is pre-treated in an electroplating bath and finished in matt black. The textured glass tops are 15 mm thick.

Tische und kleine Tische von quadratischer und rechteckiger Form mit Beinen aus glanzgebürstetem Edelstahl Inox AISI 304, Standfüßchen aus schwarzem PVC. Struktur der Tischplatte aus im Kataphorese-Band vorbehandeltem und schwarz mattlackiertem Stahl. Riffelglasplatten mit einer Stärke von 15 mm.

Tables et petites tables, de forme carrée ou rectangulaire, avec des pieds en acier inoxydable Inox AISI 304, brossé effet brillant, pieds en PVC noir. La structure du plateau est en acier prétraité par bain de cataphorèse, et peint en noir opaque. Plateaux en verre grainé, épaisseur 15 mm.

